

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Viajar nuevamente]

R. B.

Si todo va bien, pronto volveremos a hacer la maleta para salir rumbo a un destino lejano, pero mientras tanto, ¿qué le parece viajar sin moverse de su sofá?

*Puntuar
de otra
forma*

(R. B.: "Descubrir...". *La Razón*, 20.03.20, p. 54).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios. Copiamos ambas versiones:

Si todo va bien, pronto volveremos a hacer la maleta para salir rumbo a un destino lejano, pero mientras tanto, ¿qué le parece viajar sin moverse de su sofá?

Si todo va bien, pronto volveremos a hacer la maleta para salir rumbo a un destino lejano[;] pero[,] mientras tanto, ¿qué le parece viajar sin moverse de su sofá?

1) Sustituimos la coma previa a *pero* por punto y coma. Copiamos ambas versiones (la original primer):

Si todo va bien, pronto volveremos a hacer la maleta para salir rumbo a un destino lejano, **pero** mientras tanto, ¿qué le parece viajar sin moverse de su sofá?

Si todo va bien, pronto volveremos a hacer la maleta para salir rumbo a un destino lejano[;] **pero**, mientras tanto, ¿qué le parece viajar sin moverse de su sofá?

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 353).

2) Completamos el aislamiento del inciso con la primera coma (que no se lee):

Si todo va bien, pronto volveremos a hacer la maleta para salir rumbo a un destino lejano, pero mientras tanto, ¿qué le parece viajar sin moverse de su sofá?

Si todo va bien, pronto volveremos a hacer la maleta para salir rumbo a un destino lejano; pero[,] **mientras tanto**, ¿qué le parece viajar sin moverse de su sofá?

Si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la de apertura, por deficiencia de delimitación (*Ortografía...* 2010: 311).

La ausencia de la primera coma de este inciso se debe, seguramente, a que, en la lectura, no se debe hacer pausa después de *pero*, sino pronunciarlo unido a la siguiente palabra que tenga acento fonético (como si formaran una sola palabra) y hacer la pausa después de esta.

Compárense el texto original con su puntuación y una representación fonética no totalmente convencional; de las pausas, con barras; los acentos fonéticos (no necesariamente ortográficos), y la dirección del tono con flechas:

Pero[,] **mientras tanto**, ¿qué le parece viajar sin moverse de su sofá?

[Peromientrastánton↑/ **qué leparéce viajár sinmoverse delsofá↓**].

Para terminar, copiamos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Si todo va bien, pronto volveremos a hacer la maleta para salir rumbo a un destino lejano, pero mientras tanto, ¿qué le parece viajar sin moverse de su sofá?

Si todo va bien, pronto volveremos a hacer la maleta para salir rumbo a un destino lejano; pero, mientras tanto, ¿qué le parece viajar sin moverse de su sofá?

MÁS EJEMPLOS

Si nos quedamos en casa podemos utilizar los días de baja estipulados por la enfermedad, pero una vez que se acaben, no nos pagan.

(R. G.: "Hollywood, una película...". *La Razón*, 20.03.20, p. 57).

Si nos quedamos en casa[,] podemos utilizar los días de baja estipulados por la enfermedad[;] pero[,] una vez que se acaben, no nos pagan.

Los chascarrillos sobre la nueva política están muy agotados **pero**, entre la dicha de Martínez Echeverría y la dacha de Galapagar, no quedan lejos sino remotos los ecos de quienes venían a regenerar el sistema.

(T. L. G.: "La tercera edad...". *El País*, 07.03.20, p. 16).

Los chascarrillos sobre la nueva política están muy agotados[;] **pero**, entre la *dicha* de Martínez Echeverría y la *dacha* de Galapagar, no quedan lejos[,] sino remotos los ecos de quienes venían a regenerar el sistema.

... no quedan lejos[,] **sino remotos**[,] los ecos de quienes venían a regenerar el sistema.

La Meca del Cine proyecta su idílica figura al imaginario colectivo como un paraje para ricos y guapos, **pero**, cuando vienen mal dadas, la realidad es bien distinta.

(R. G.: "Hollywood, una...". *La Razón*, 20.03.20, p. 57).

La Meca del Cine proyecta su idílica figura al imaginario colectivo como un paraje para ricos y guapos[;] **pero**, cuando vienen mal dadas, la realidad es bien distinta.

Por supuesto, hay alguna urbe relevante en manos de los populares en Europa occidental —como La Haya—, **pero** entre las más pobladas Madrid es la gran excepción.

(A. R.: “Madrid, excepción...”. *El País*, 11.07.20, p. 4).

Por supuesto, hay alguna urbe relevante en manos de los populares en Europa occidental —como La Haya—[;] **pero**[,] **entre las más pobladas**[,] Madrid es la gran excepción.

